

Prefacio

Stephen A. Marlett

Los Archivos Lingüísticos Me'phaa

Stephen A. Marlett (noviembre 2011) Prefacio. En: Stephen A. Marlett (ed.) Los Archivos Lingüísticos Me'phaa.

[<http://www.sil.org/mexico/workpapers/WP013-PDF/MephaaPrefacio.pdf>] © SIL International. Éstos son documentos de trabajo que periódicamente son actualizados, ampliados y corregidos. Puede enviar sus comentarios o correcciones al editor (véase el [índice](#)).

Contenido

1	Introducción	??
2	Estudios previos	??
3	Las variedades	??
4	Las personas involucradas	??
4.1	Los contribuidores me'phaa	??
4.2	Contribuidores externos	??
5	Transcripciones	??
6	Abreviaturas, símbolos y convenciones	??
7	Agradecimientos	??
	Referencias	??

1 Introducción

Aquí se introduce una serie de trabajos sobre el me'phaa, una lengua (o grupo de lenguas) otomangue del estado de Guerrero, México. Se presentan más detalles sobre la ubicación del me'phaa y sus conexiones con otras lenguas en [Las Conexiones Externas e Internas](#) en esta serie.

2 Estudios previos

Hemos podido avanzar en este proyecto porque ya existen varios estudios importantes publicados sobre el me'phaa. Estos incluyen Schultze Jena (1938), Radin (1935), Suárez (1983), APLT (1988), Wichmann (1996), Carrasco Zúñiga (2006a), entre otros (véase [Bibliografía de la Lingüística Me'phaa](#) en esta serie).

3 Las variedades

El me'phaa se habla en casi cuatrocientas comunidades en catorce municipios del estado de Guerrero (Carrasco Zúñiga 2006b:11, en base al Censo de 2000). Nuestra intención es la de presentar un panorama general del me'phaa, tomando datos de varios lugares de la zona. Por lo tanto, identificamos los datos de la siguiente manera. Primero, usamos los códigos ISO 639-3 del año 2010 para las cuatro variedades de me'phaa que los tienen actualmente.¹ Luego, debido a la variación que existe dentro de cada zona, indicada por las nueve variantes que INALI (2008) ha identificado, usamos cuatro letras (después de un guión) para indicar el pueblo de donde viene cada persona que ha provisto datos. (Estas abreviaturas son nuestra invención.)

En esta fecha, las variedades incluidas son las presentadas en la tabla 1. Hemos tomado las coordenadas de www.nuestro-mexico.com; estas coordenadas parecen estar suficientemente de acuerdo con las que hemos conseguido personalmente.

Tabla 1: Variedades y pueblos de donde vienen las personas que proveyeron los datos, agrupadas según la clasificación de INALI (2008), con el nombre del centro tradicional

¹Véase [ISO 639 Code Tables](#) (consultado el 18 de julio de 2011).

Código	Pueblo	Municipio	Coordenadas
	MALINALTEPEC		
[tcf-CVil]	Cruz La Villa	Iliatenco	-98.693333, 17.033889
[tcf-Mali]*	Malinaltepec	Malinaltepec	-98.670000, 17.243889
[tcf-Tepe]	El Tepeyac	Malinaltepec	-98.632778, 17.332500
[tcf-Tjct]	El Tejocote	Malinaltepec	-98.658611, 17.330000
	HUEHUETEPEC		
[tcf-SJPM]	San Juan Puerto Montaña	Metlatónoc	-98.520278, 17.279722
[tcf-Zila]	Zilacayotitlán	Atlamajalcingo del Monte	-98.548889, 17.294444
	AZOYÚ		
[tpc-Azoy]*	Azoyú	Azoyú	-98.598056, 16.733056
	TLACOAPA		
[tpl-Camp]	El Campanario	Tlacoapa	-98.742222, 17.221389
[tpl-CGal]	Cruz de Gallo	Tlacoapa	-98.730833, 17.263611
[tpl-Tlac]	Tlacoapa	Tlacoapa	-98.747222, 17.257222
	ACATEPEC		
[tpx-BDul]	Barranca Dulce	Acatepec	-98.857222, 17.293056
[tpx-Caxi]	Caxitepec	Acatepec	-98.945556, 17.107778
[tpx-Tejo]	El Tejoruco	Quechultenango	-99.122778, 17.240278
	HUITZAPULA		
[tpx-Huit]	Huitzapula	Atlixac	-98.806667, 17.422222
	ZAPOTITLÁN TABLAS		
[tpx-EsLa]	Escalerilla Lagunas	Zapotitlán Tablas	-98.847222, 17.377778
[tpx-Huiz]	Huiztlatzala	Zapotitlán Tablas	-98.769722, 17.393333
[tpx-Xcpn]	Xocoapancingo	Zapotitlán Tablas	-98.862500, 17.365833
	NANZINTLA		
[tpx-Nanz]	Nanzintla	Quechultenango	-99.098056, 17.335000
	TEOCUITLAPA		
[tpx-Chic]	Chichiltepec	Atlixac	-98.936389, 17.332500
[tpx-Zoqu]	Zoquitlán	Atlixac	-98.951111, 17.343056

*Hasta la fecha, sólo datos escritos.

Hacemos referencia también a *subtiaba*, código ISO639-3 [sut], una lengua extinta de Nicaragua que obviamente es otra variedad del me'phaa (véase [Las Conexiones Externas e Internas](#) en esta serie).

4 Las personas involucradas

En esta sección presentamos a las personas involucradas en este estudio.

4.1 Los contribuidores me'phaa

Algunas personas me'phaa han contribuido con tiempo significativo a este proyecto. Estas personas incluyen a las mencionadas en la tabla 2 (según la variedad que hablan):

Tabla 2: Contribuidores principales

Código	Contribuidor
[tcf-CVil]	Próspero Zacarías Morán
[tcf-Zila]	Gregorio Tiburcio Cano
[tpl-CGal]	Elías Tamarit Beristráin
[tpl-Tlac]	Emilia Neri Méndez
[tpx-BDul]	Plácido Neri Remigio
[tpx-Zoqu]	Benito Apolinar Antonio

Otras personas que han tenido la bondad de proveer ciertos datos usados en los trabajos en esta serie son las que se listan en la tabla 3.

Tabla 3: Contribuidores adicionales

Código	Contribuidor
[tcf-Mali]	
[tcf-SJPM]	Samuel Martínez Pastrana, Fidel Ventura Galve
[tcf-Tjct]	Guillermo Torles Flores
[tcf-Tepe]	Moisés Cantú Ambrocio
[tcf-Zila]	Marcelino Galindo Santiago, Julio Cano Escamilla, Lucio Martínez Gálvez, Epigmenio Santiago Cano, Florencio Catalán Bonilla, Martín Luna Flores, Bonifacio Santiago Santiago
[tpl-Camp]	Galo Alejandro Silva
[tpl-CGal]	Federico Gálvez Martínez, María Librada de la Cruz, Cirilo Tamarit Aroche
[tpx-Caxi]	Florentina Bernadino Sierra
[tpx-Chic]	Catalina Antonio García, David Cortés Sabino
[tpx-EsLa]	Juan Dircio Aguilar
[tpx-Huit]	Ebodio Pérez Malpica
[tpx-Huiz]	Celerino Villa Sánchez
[tpx-Nanz]	Valentino Abundis Mateo, Rufino Abundis Mateo, Galdina Mateo Bello
[tpx-Xcpn]	Lorenzo Aguilar Lebrado
[tpx-Zoqu]	Doroteo Apolinar Pablo

4.2 Contribuidores externos

Las siguientes personas no me'phaa (en orden alfabético) han contribuido en las discusiones de los datos y se listan como autores o compiladores de ciertos trabajos: Kevin L. Cline (investigador,

candidato para la maestría en lingüística, University of North Dakota), Stephen A. Marlett (profesor adjunto de lingüística, University of North Dakota; investigador principal del proyecto), Hugh Paterson III (especialista en aspectos técnicos, estudiante de la maestría en lingüística, University of North Dakota), Esther L. Weathers (investigadora con el Instituto Lingüístico de Verano, que ha trabajado en la lengua me'phaa por más de treinta años), Mark L. Weathers (investigador con el Instituto Lingüístico de Verano, que ha trabajado en la lengua me'phaa por más de treinta años). Mark Weathers aprendió la variedad de Malinaltepec, pero tiene años de experiencia con personas de diversas zonas. Es autor o coautor de varios trabajos publicados en años anteriores, incluyendo APLT (1988) (véase *Bibliografía* en esta serie) y ha asesorado a varios escritores me'phaa.

5 Transcripciones

Hemos convertido cualquier transcripción usada en trabajos anteriores a los dos tipos de transcripción que hemos usado en este trabajo; nos hacemos responsables por cualquier error que se haya introducido.

Utilizamos una transcripción basada en el alfabeto popular usado en las comunidades y también una transcripción basada en el alfabeto de la International Phonetic Association (IPA 1999). Véase más explicación en [Las Transcripciones](#) en esta serie.

En los ejemplos presentados de forma interlineal, el primer renglón utiliza el alfabeto popular y el segundo renglón utiliza una transcripción fonológica. El tercer renglón presenta una glosa de los morfemas, muchas veces con abreviaturas de morfemas gramaticales. El cuarto renglón presenta una traducción libre. Un ejemplo sencillo se presenta en (1).

(1) mbáá xiyú'
 [tpl- m'báá ʃjjú?
 Tlac] INDF.SG.3SG alacrán
 "un alacrán"

En muchos casos, el material que se presenta en cuadros también tiene dos presentaciones de los datos del me'phaa. En tales casos, la transcripción fonológica se presenta entre barras diagonales; véase §6.

6 Abreviaturas, símbolos y convenciones

Las abreviaturas que se usan en los diversos trabajos se explican en cada uno de ellos. No se presenta aquí una lista completa.

También se usan los símbolos de la tabla 4; se explican solamente aquí.

Tabla 4: Símbolos

Símbolo	Uso
†	Extinto.
§	Sección.
=	Antes de un enclítico. Se usa infrecuentemente.
@	Indica ambigüedad de género en la traducción al español. Entonces 'un@' representa 'un' y 'una', y 'blanc@' representa 'blanco' y 'blanca'.
~	Antecede una forma que alterna con la anterior como variante adicional, sea de otro hablante o del mismo hablante.

Símbolo	Uso
*	Antes de una letra, indica un sonido de la protolengua. Antes de una palabra, indica una forma hipotética de la protolengua. Antes de una frase u oración, indica agramaticalidad. Después de una glosa indica que la palabra glosada es un préstamo.
/.../	Las transcripciones entre barras diagonales son transcripciones fonológicas (fonémicas, fonéticas no detalladas).
<...>	Las transcripciones entre corchetes angulares son transcripciones en la ortografía popular (de la comunidad).
[...]	Las transcripciones entre corchetes cuadrados son transcripciones fonéticas detalladas.
{...}	Las transcripciones entre llaves son formas subyacentes hipotéticas.
[tcf], [tcf-Zila], etc.	En los ejemplos que contienen datos del me'phaa, se indica la variedad de la que provienen.

7 Agradecimientos

La producción de esta serie de estudios se hizo posible con el apoyo de una beca del programa Documenting Endangered Languages de la National Endowment for the Humanities y la National Science Foundation (FN-50079-10), ambos del gobierno de los Estados Unidos de América. Agradecemos a esas instituciones por este importante apoyo.

También agradecemos al Summer Institute of Linguistics y al Instituto Lingüístico de Verano (en México) por su apoyo que durante muchos años ha permitido que varios de nosotros sigamos con estos estudios.

Las Iglesias Cristianas Tlapanecas han apoyado este proyecto al haber contribuido con el tiempo de ciertas personas para la investigación, y se lo agradecemos.

H. Andrew Black y Cheryl Black nos dieron mucha ayuda con la presentación de este material, y estamos muy agradecidos. Becky Smith Paterson nos ayudó con varios aspectos técnicos y logísticos.

Reconocemos con mucha gratitud el apoyo logístico y moral que proveyó Cathy Marlett durante este proyecto. No hubiera sido posible sin su ayuda.

Referencias

- Asociación para la Promoción de Lecto-Escritura Tlapaneca. 1988. *Xó-nitháán me'phaa: Cómo se escribe el tlapaneco*. Malinaltepec, Guerrero: Asociación para la Promoción de Lecto-Escritura Tlapaneca.
- Carrasco Zúñiga, Abad. 2006a. *Los procesos morfofonológicos de la lengua me'phaa*. Tesis para la maestría. México, D.F. Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social.
- Carrasco Zúñiga, Abad, (coordinador). 2006b. *Xtángoo xú mĩ'tháán ajngáá me'phaa: Normas para la escritura de la lengua me'phaa*. México, D.F.: Instituto Nacional de Lenguas Indígenas de México.
- INALI (Instituto Nacional de Lenguas Indígenas). 2008. "Catálogo de las lenguas indígenas nacionales: Variantes lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas." *Diario Oficial* 14 enero:Primera Sección: 31-78, Segunda Sección: 1-96, Tercera Sección: 1-112.
- International Phonetic Association. 1999. *Handbook of the International Phonetic Association: A guide to the use of the International Phonetic Alphabet*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Radin, Paul. 1935. "Notes on the Tlapanecan language of Guerrero." *International Journal of American Linguistics* 8:45-72.
- Schultze Jena, Leonhard S. 1938. *Bei den Azteken, Mixteken und Tlapaneken der Sierra Madre del Sur von Mexiko*. Indiana III. Jena: Gustav Fischer.
- Suárez, Jorge A. 1983. *La lengua tlapaneca de Malinaltepec*. México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Wichmann, Søren. 1996. *Description and typology of some grammatical categories in Azoyú Tlapanec*. Copenhagen: Universidad de Copenhagen.